

Vincent Taillefumier

Traducteur et interprète

Adaptable et transdisciplinaire

Fluidité et précision garanties dans toutes vos traductions

Langues **sources** : anglais, français, espagnol.

Langues **cibles** : espagnol, français.

Plus de 15 ans de journalisme en Colombie m'ont permis de dominer l'espagnol sous toutes ses formes d'expression. Depuis, la traduction de deux livres et l'interprétation simultanée de nombreuses conférences, entre autres projets, m'ont confirmé dans cette nouvelle passion.

Expérience de traducteur

Livres traduits : *Mi Fuga hacia la libertad*, de l'ancien otage de la guérilla colombienne John Pinchao (traduction publiée sous le titre *Évadé de l'enfer* aux éditions Florent-Massot) ;

Tribulations d'un gramme de coke (traduction publiée sous le titre *Odisea de un gramo de cocaína* sur Vivants.co).

Traductions **techniques et spécialisées** (depuis 2013) : traduction de commentaires œnologiques, d'expositions et documents sur l'architecture en Colombie, de documents techniques pour ONG...

Traductions **audiovisuelle** : sous-titrage du documentaire de 45 minutes *El ELN y el secuestro*, traduction et doublage du documentaire de 25 minutes *La Carrera de los Andes*.

Expérience d'interprète

Interprétation simultanée et consécutive de conférences (depuis 2017) :

Thèmes abordés : l'administration publique, la formation d'ingénieurs, les ciments fluides, la médecine alternative, la pratique de la musique classique, sport, architecture, BD, sociologie...

Quelques uns des **conférenciers** : le sociologue Dominique Wolton, le footballeur Didier Drogba, le sociologue Dominique Wolton, le dessinateur Lewis Trondheim, le journaliste et écrivain Edwy Plenel...

Interprétation consécutive de formations en entreprise (à Carthagène, Colombie) : utilisation et entretien de balayeuses de rue, de machines-outils pour la peinture de motos...

Interprétation consécutive lors de tournages audiovisuels en Colombie (depuis 2006) pour France 2, M6, France Culture, BeIn Sports.

Expérience en journalisme

Correspondant en Colombie des journaux Libération, Le Temps et Ouest-France de 2000 à 2017 : couverture de l'actualité et reportages en Colombie, au Venezuela, en Amérique centrale et dans la zone andine.

Réalisation du documentaire de 52 minutes *Une Vie sans Elkin* (TV5/France 3, 2007, sélectionné aux prix européens CIRCOM 2008).

Co-auteur de *Tribulations d'un Gramme de coke* (éditions Florent-Massot, 2011), qui décrit l'échec de la guerre anti-drogue en suivant l'itinéraire du trafic.

Divers

Navigation sur voiliers de plaisance.

Formation

Diplômé de l'École supérieure de journalisme de Lille, 1999.

Diplôme d'études universitaires générales d'Histoire, Bordeaux, 1997.

Références en traduction et interprétariat :

David Almario, directeur Smart Translators (Medellin, Colombie) : almario.david@gmail.com, +57 300 613 1780.

Elda Guzmán, AECID (Colombie) : formacionctg@aecid.es, +57 315 891 4530; +57 5 664 0904.

Florent Massot, éditeur, France : florentmassot@me.com.

Rosa Almeida, CS Traduções : cstraducoes@gmail.com, +351 224 042 127.

Flavio Romero, président de la Société colombienne d'architectes : +57 311 410 15 36.

Alfredo Gutiérrez, directeur de la formation d'Auteco : agutierrez@auteco.com.co, +57 320 567 5659.

David Mauricio Henao, entreprise Hevco : (+57) 316 4486910.